

Лишние местоимения

В отличие от английского в русском языке меняется форма глагола. Даже без местоимения очевидно, кто говорит.

С местоимением

Я редактирую рассказ.

Ты пойдёшь на прогулку?

Они до сих пор дорогу чинят!

Мы рисуем новый мультфильм про диснеевских фей.

Без

Редактирую рассказ.

Пойдёшь на прогулку?

До сих пор дорогу чинят!

Рисуем новый мультфильм про диснеевских фей.

Смело удаляйте местоимение, если смысл предложения не меняется. Берегите время читателя и улучшайте стиль. Начнём с простых примеров из фейских рассказов.

Нет

Воробей взмахнул **своими** крыльями и снова чирикнул.

А ещё он отыскал затерявшийся желудёвый бочонок и принёс его в **своём** клюве Клэнку и Бобблу.

Да

Воробей взмахнул крыльями и снова чирикнул.

А ещё он отыскал затерявшийся желудёвый бочонок и принёс его в клюве Клэнку и Бобблу.

Совершенно очевидно, что птица взмахнула своими, а не чужими крыльями. Клюв — свой, а не накладной из картона. Ещё простенький пример:

Нет

Табалуга подлетел ко **мне** и подмигнул **мне**.

Да

Табалуга подлетел ко мне и подмигнул.

Если бы герой подмигнул кому-то другому, тогда об этом следует сказать особо.

Нет

Вот где я найду нужную **мне** книгу. Но надо быть осторожнее, иначе **мне** несдобровать.

Да

Вот где я найду нужную книгу. Но надо быть осторожнее, иначе несдобровать.

Из контекста ясно, кому нужна книга, и кому несдобровать.

Ещё пример из того же рассказа:

Рени, **ты** заметила как Табалуга смотрит на тебя? — прошептала **она мне**, — **он** точно влюбился в **тебя** и забыл Лили.

Подчищаем:

Рени, заметила как Табалуга смотрит на тебя? — прошептала она, — он точно влюбился в тебя и забыл Лили.

А оставшиеся местоимения мы уберём не просто кнопкой «удалить», а перепишем фразу:

Рени, гляди как Табалуга на тебя смотрит, — прошептала спутница, — влюбился в тебя как мальчишка и забыл Лили.

Сначала я написал «подруга», но слово рифмуется с именем *Табалуга*. О паразитных рифмах мы ещё поговорим.

Ещё пример:

Хамсин провёл нас, — сказал он нахмуренно, — нам надо его остановить!

Можно убрать местоимение *его*, но я бы поменял вторую часть прямой речи:

Хамсин провёл нас, — сказал он нахмуренно, — остановим его!

В следующем примере уже не получится просто удалить местоимение:

Неожиданно в мою голову пришла замечательная идея.

Ясно, в чью голову, если герой говорит о себе. Поэтому перепишем предложение:

И тут меня осенило.

Внимательный читатель заметит, что местоимение в предложении осталось. Совершенно верно. Только теперь оно стало полезным.

Следующий образец — головоломка.

Одну, **та**, что беленькая, звали Рени, и **она** постоянно вытирала **свои** глаза платочками, **которые** были в многочисленных кармашках **её** платья.

Если видите много местоимений в предложении — проверьте, всё ли хорошо со стилем и можно ли написать короче. Для начала я уберу лишние местоимения. Остальные огрехи пока пропускаю.

Беленькая Рени постоянно вытирала глаза платочками, **которые** были в многочисленных кармашках платья.

Лучше. Убираем слабый глагол *были* (о слабых глаголах мы поговорим в будущих статьях):

Рени — беленькая фея — постоянно вытирала глаза платочками из многочисленных карманов платья.

Переносим *платье* во вставную конструкцию и добавляем определение, помогающее представить образ. Расшифровываем *постоянно* и *беленькая*.

Рени — белокурая фея в синем платье — каждую минуту вынимала из карманов платочки и вытирала глаза.

Хотите подчеркнуть особый покрой платья, напишите точнее. Здесь слово *многочисленные* только сбивает.

Итак, лишних местоимений больше нет и читателю проще понять, о чём речь. Впрочем, остаётся только догадываться, отчего у феи слезятся глаза, но это уже к автору.

Вторая головоломка:

— А ещё **я** решил узнать, есть ягоды для **наших** скворцов? **Ты** знаешь, **они их** обожают, а за **это они нам всех** вредителей разгонят.

Четыре местоимения подряд — явный признак неудачного стиля. И в этот раз я предлагаю просто переписать реплику с нуля:

— Птицы ведь обожают клубнику. Давай подкормим скворцов, а потом они нас отблагодарят — склюют гусениц и тлю. Не заваялась ягодка-другая?

Обратите внимание — мы не просто меняем слова местами, а думаем, как наполнить предложение смыслом. Одно дело просто *ягоды* и *вредители* и другое — клубника и гусеницы. Читатель лучше представит образ. Сначала я хотел написать *угостить*, но решил, что такая «доброта» погубит смысл — сытая птица уже не позарится на насекомых. *Подкормить* — по определению «покормить немного или дополнительно». Мы пишем для читателей, которым не наплевать на смысл.

Знаю, я забегаю вперёд, но не бойтесь редакторского волшебства. Мы рассмотрим ещё много примеров, и со временем станет понятнее. Запомните главное:

Много местоимений — признак неудачного стиля.

Переводчикам на заметку

В английском языке форма глагола не меняется (*I go, we go, you go*), поэтому без «лишних» местоимений не обойтись. Нора Галь в книге «Слово живое и мёртвое» советует:

«В переводе куда лучше, естественней не повторять снова и снова *он* или буквально — *этот человек, эта женщина*, а подставить либо имя героя, либо то, что в нём главное (мальчик, солдат, старик, прохожий). [...] По-английски никак нельзя написать, допустим, *he touched the brow with a hand* или *he put a hand in the pocket*, а надо: *his brow, his hand, his pocket*. По-русски совершенно ясно, что человек суёт в карман или подносит ко лбу свою руку, а не чью-либо ещё. [...] Можно говорить истово, описательно: „Все молчали, не зная, что делать дальше“, а можно без всякой плавности, без лишних связок и переходов, даже без местоимений: „Постояли, поразмыслили...“».

Приведу ещё несколько примеров Норы Галь, связанных с местоимениями:

Было

— Будешь *ли* ты добр ко мне?

— Да, я буду добр.

— Я верю тебе. *О*, я верю.

Стало

— Ты будешь добр ко мне? (или: ты не обидишь меня?)

— Да. Буду (или: нет, не обижу). А ещё естественней просто: — Буду или да (или — нет)

— Верю тебе. Верю.

Обратный пример

Давайте подумаем, в каком случае нагромождённые местоимения пойдут на пользу. Представьте, что коронавирус добрался до Долины фей, и предводитель культа Святой голубки тяжело заболел. Динь помогла вылечить его, но сектанты вместо неё благодарят своё божество.

— Как вы смеете! Я не спала три дня. Я чертила и решала уравнения. Я, я весь день мокла под дождём, собирая детали, пока вы молились в своём тёплом храме! Я сконструировала аппарат искусственной вентиляции лёгких, чтобы спасти этого вашего жреца. А вы! Вы вздыхаете: «Слава Святой голубке!»

Изобретательница полностью противопоставляет себя сектантам, и местоимения помогают чётко разделить две стороны.

Применяйте местоимения с пользой! А если чувствуете, что и без них хорошо, — удаляйте.

В первом комментарии я перечислю оставшиеся примеры. Попробуйте переписать их. Если мысль автора ускользает, смело додумывайте обстоятельства.

Scorpy

8 июля 2021

<https://fairiesisland.com/>